



EIROPAS PARLAMENTS

2009 - 2014

Juridiskā komiteja

2013/0119(COD)

30.9.2013

GROZĪJUMI Nr. 44 - 95

Ziņojuma projekts
Bernhard Rapkay
(PE516.765v01-00)

par pilsoņu un uzņēmumu brīvas pārvietošanās veicināšanu, vienkāršojot noteiktu publisko dokumentu akceptēšanu Eiropas Savienībā, un grozījumiem Regulā (ES) Nr. 1024/2012

Regulas priekšlikums
(COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))

Grozījums Nr. 44
Alexandra Thein

Regulas priekšlikums
Virsraksts

Komisijas ierosinātais teksts

Priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par pilsoņu un uzņēmumu brīvas pārvietošanās veicināšanu, vienkāršojot noteiktu publisko dokumentu **akceptēšanu** Eiropas Savienībā, un grozījumiem Regulā (ES) Nr. 1024/2012

Grozījums

Priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par pilsoņu un uzņēmumu brīvas pārvietošanās veicināšanu, vienkāršojot noteiktu publisko dokumentu **izmantošanu** Eiropas Savienībā, un grozījumiem Regulā (ES) Nr. 1024/2012

(Šis grozījums attiecas uz visu normatīvā dokumenta tekstu; pieņemot šo grozījumu, būs vajadzīgi labojumi visā tekstā.)

Or. de

Grozījums Nr. 45
Sebastian Valentin Bodu

Regulas priekšlikums
4. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(4) Publisku dokumentu **autentiskuma** pierādīšanu starp dalībvalstīm regulē dažādas starptautiskas konvencijas un nolīgumi. Šīs konvencijas un nolīgumi jau pastāvēja pirms administratīvās un tiesu iestāžu sadarbības izveides Savienības līmenī, tostarp Savienības nozaru tiesību aktu pieņemšanas saistībā ar noteiktu publisko dokumentu pārrobežu akceptēšanu. Jebkurā gadījumā šajos instrumentos noteiktās prasības var apgrūtināt pilsoņus un uzņēmumus vai cita veida komersantus un nenodrošina apmierinošus risinājumus, lai atvieglotu

Grozījums

(4) Publisku dokumentu **patiesuma** pierādīšanu starp dalībvalstīm regulē dažādas starptautiskas konvencijas un nolīgumi. Šīs konvencijas un nolīgumi jau pastāvēja pirms administratīvās un tiesu iestāžu sadarbības izveides Savienības līmenī, tostarp Savienības nozaru tiesību aktu pieņemšanas saistībā ar noteiktu publisko dokumentu pārrobežu akceptēšanu. Jebkurā gadījumā šajos instrumentos noteiktās prasības var apgrūtināt pilsoņus un uzņēmumus vai cita veida komersantus un nenodrošina apmierinošus risinājumus, lai atvieglotu

publisko dokumentu akceptēšanu starp dalībvalstīm.

publisko dokumentu akceptēšanu starp dalībvalstīm.

Or. en

Pamatojums

Jautājums nevar būt par citas dalībvalsts iestādes izdota publiska dokumenta satura atzīšanu. Turklāt 23 dalībvalstīs notariāla apstiprināšana ir īpaša un sarežģīta procedūra, kuru nosaka tiesību akts, tas nozīmē arī satura likumības pārbaudi, notāra atbildību un dokumentam piešķirtu pierādošu spēku. Būtu nepieciešams novērst neskaidrību terminos.

Grozījums Nr. 46 Alexandra Thein

Regulas priekšlikums 5. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(5) Šās regulas darbības jomai būtu jāattiecas uz **publiskiem dokumentiem, ko izdod dalībvalstu iestādes un kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību, valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību**, intelektuālā īpašuma **tiesībām** un kriminālas sodāmības **(ne)esamību**. Minēto publisko dokumentu kategoriju akceptēšanas vienkāršošanai starp dalībvalstīm vajadzētu nest jūtamus ieguvumus Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem. Dokumenti, ko sagatavojušas fiziskas personas, būtu jāizslēdz no šīs direktīvas darbības jomas, ņemot vērā to atšķirīgo juridisko raksturu. Arī dokumentiem, ko sagatavojušas trešo valstu iestādes, nevajadzētu būt šās regulas darbības jomā.

Grozījums

(5) Šās regulas darbības jomai būtu jāattiecas uz **izrakstiem no civilstāvokļa aktu reģistra (dzimšanas apliecībām, miršanas apliecībām, laulību un partnerattiecību apliecībām utt.) un no dažiem citiem publiskiem reģistriem, jo īpaši no iedzīvotāju reģistra**, intelektuālā īpašuma **reģistriem** un **no** kriminālas sodāmības **reģistriem**. Minēto publisko dokumentu kategoriju akceptēšanas vienkāršošanai starp dalībvalstīm vajadzētu nest jūtamus ieguvumus Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem. Dokumenti, ko sagatavojušas fiziskas personas, būtu jāizslēdz no šīs direktīvas darbības jomas, ņemot vērā to atšķirīgo juridisko raksturu. Arī dokumentiem, ko sagatavojušas trešo valstu iestādes, nevajadzētu būt šās regulas darbības jomā.

Or. de

Grozījums Nr. 47
Hubert Pirker, Angelika Niebler

Regulas priekšlikums
5. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(5) Šās regulas darbības jomai būtu jāattiecas uz **publiskiem dokumentiem, ko izdod dalībvalstu iestādes un kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību, valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību, intelektuālā īpašuma tiesībām un kriminālas sodāmības (ne)esamību**. Minēto publisko dokumentu kategoriju akceptēšanas vienkāršošanai starp dalībvalstīm vajadzētu nest jūtamus ieguvumus Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem. Dokumenti, ko sagatavojušas fiziskas personas, būtu jāizslēdz no šīs direktīvas darbības jomas, ņemot vērā to atšķirīgo juridisko raksturu. Arī dokumentiem, ko sagatavojušas trešo valstu iestādes, nevajadzētu būt šās regulas darbības jomā.

Grozījums

(5) Šās regulas darbības jomai būtu jāattiecas uz **šādiem kādas dalībvalsts iestādes izdotiem dokumentiem: izraksti no dzimšanas reģistra, izraksti no miršanas reģistra, dokumenti par vārda un uzvārda maiņu, izraksti no laulību un partnerattiecību reģistra, vecāku varas dokumenti, adopcijas dokumenti, izziņas no iedzīvotāju reģistra, izziņas par pilsonību un valstspiederību, izraksti no nekustamā īpašuma reģistra, izraksti no uzņēmumu reģistra, izraksti no intelektuālā īpašuma reģistriem un izraksti no kriminālas sodāmības reģistra**. Minēto publisko dokumentu kategoriju akceptēšanas vienkāršošanai starp dalībvalstīm vajadzētu nest jūtamus ieguvumus Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem. Dokumenti, ko sagatavojušas fiziskas personas, būtu jāizslēdz no šīs direktīvas darbības jomas, ņemot vērā to atšķirīgo juridisko raksturu. Arī dokumentiem, ko sagatavojušas trešo valstu iestādes, nevajadzētu būt šās regulas darbības jomā.

Or. de

Grozījums Nr. 48
Antonio Masip Hidalgo

Regulas priekšlikums
5. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(5) Šās regulas darbības jomai būtu

Grozījums

(5) Šās regulas darbības jomai būtu

jāattiecas uz *publiskiem dokumentiem, ko izdod dalībvalstu iestādes un kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību, valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību, intelektuālā īpašuma tiesībām un kriminālas sodāmības (ne)esamību*. Minēto publisko dokumentu kategoriju akceptēšanas vienkāršošanai starp dalībvalstīm vajadzētu nest jūtamus ieguvumus Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem. Dokumenti, ko sagatavojušas fiziskas personas, būtu jāizslēdz no šīs direktīvas darbības jomas, ņemot vērā to atšķirīgo juridisko raksturu. Arī dokumentiem, ko sagatavojušas trešo valstu iestādes, nevajadzētu būt šās regulas darbības jomā.

jāattiecas uz *civiltāvokļa aktu reģistrā iekļauto aktu izrakstiem* (dzimšanas apliecības, miršanas apliecības, laulību un reģistrēto partnerattiecību apliecības u. c.) un uz citos publiskos reģistros, piemēram, iedzīvotāju reģistrā un ar intelektuālo īpašumu saistītajos reģistros iekļauto aktu izrakstiem, kā arī uz izrakstiem no kriminālas sodāmības reģistra. Minēto publisko dokumentu kategoriju akceptēšanas vienkāršošanai starp dalībvalstīm vajadzētu nest jūtamus ieguvumus Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem. Dokumenti, ko sagatavojušas fiziskas personas, būtu jāizslēdz no šīs direktīvas darbības jomas, ņemot vērā to atšķirīgo juridisko raksturu. Arī dokumentiem, ko sagatavojušas trešo valstu iestādes, nevajadzētu būt šās regulas darbības jomā.

Or. fr

Grozījums Nr. 49 Sebastian Valentin Bodu

Regulas priekšlikums 5. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(5) Šās regulas darbības jomai būtu jāattiecas uz publiskiem dokumentiem, ko izdod dalībvalstu iestādes un kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību, valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību, intelektuālā īpašuma tiesībām un kriminālas sodāmības (ne)esamību. Minēto publisko dokumentu

Grozījums

(5) Šās regulas darbības jomai būtu jāattiecas uz publiskiem dokumentiem, ko izdod dalībvalstu iestādes un kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību, valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību, intelektuālā īpašuma tiesībām un kriminālas sodāmības (ne)esamību. Minēto publisko dokumentu

kategoriiju akceptēšanas vienkāršošanai starp dalībvalstīm vajadzētu nest jūtamus ieguvumus Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem. Dokumenti, ko sagatavojušas fiziskas personas, būtu jāizslēdz no šīs direktīvas darbības jomas, ņemot vērā to atšķirīgo juridisko raksturu. Arī dokumentiem, ko sagatavojušas trešo valstu iestādes, nevajadzētu būt šās regulas darbības jomā.

kategoriiju akceptēšanas vienkāršošanai starp dalībvalstīm vajadzētu nest jūtamus ieguvumus Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem. Dokumenti, ko sagatavojušas fiziskas personas, būtu jāizslēdz no šīs direktīvas darbības jomas, ņemot vērā to atšķirīgo juridisko raksturu. Arī dokumentiem, ko sagatavojušas trešo valstu iestādes, nevajadzētu būt šās regulas darbības jomā. **Šīs regulas darbības jomai nebūtu jāattiecas uz dokumentiem, kuros iekļauta vienošanās starp divām vai vairāk pusēm.**

Or. en

Pamatojums

Šai regulai būtu stingri jāattiecas tikai uz publiskiem dokumentiem, un no tās būtu jāizslēdz gan autentificēti, gan apliecināti dokumenti, kas atspoguļo privātu vienošanos (piemēram, līgumi, akti, statūti, utt.).

Grozījums Nr. 50 **Alajos Mészáros**

Regulas priekšlikums **6. apsvērums**

Komisijas ierosinātais teksts

(6) Šās regulas mērķis nav grozīt dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz **dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību vai valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu, intelektuālā īpašuma tiesībām vai kriminālas sodāmības (ne)esamību.**

Grozījums

(6) Šās regulas mērķis nav grozīt dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz **dažādiem juridiskajiem faktiem un fizisku vai juridisko personu** juridisko statusu.

Or. en

Grozījums Nr. 51
Alexandra Thein

Regulas priekšlikums
6. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(6) Šās regulas mērķis nav grozīt dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību vai valstspiederību, **nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu**, intelektuālā īpašuma tiesībām vai kriminālas sodāmības (ne)esamību.

Grozījums

(6) Šās regulas mērķis nav grozīt dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību vai valstspiederību, intelektuālā īpašuma tiesībām vai kriminālas sodāmības (ne)esamību.

Or. de

Grozījums Nr. 52
Giuseppe Gargani

Regulas priekšlikums
6. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(6) **Šās regulas mērķis nav grozīt** dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību vai valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu, intelektuālā īpašuma tiesībām vai kriminālas sodāmības (ne)esamību.

Grozījums

(6) **Šī regula negroza** dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību vai valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu, intelektuālā īpašuma tiesībām vai kriminālas sodāmības (ne)esamību.

Or. it

Grozījums Nr. 53
Sebastian Valentin Bodu

Regulas priekšlikums
6. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(6) Šās regulas mērķis nav grozīt dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību vai valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu, intelektuālā īpašuma tiesībām vai kriminālas sodāmības (ne)esamību.

Grozījums

(6) Šās regulas mērķis nav grozīt dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību vai valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu, intelektuālā īpašuma tiesībām vai kriminālas sodāmības (ne)esamību. ***Būtu jāizslēdz dokumenti, kuros iekļauta vienošanās starp divām vai vairāk pusēm.***

Or. en

Pamatojums

Šai regulai būtu stingri jāattiecas tikai uz publiskiem dokumentiem, un no tās būtu jāizslēdz gan autentificēti, gan apliecināti dokumenti, kas atspoguļo privātu vienošanos (piemēram, līgumi, akti, statūti, utt.).

Grozījums Nr. 54
Sajjad Karim

Regulas priekšlikums
6. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(6) Šās regulas mērķis nav grozīt dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību vai valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu, intelektuālā īpašuma

Grozījums

(6) Šās regulas mērķis nav grozīt dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību vai valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu, intelektuālā īpašuma

tiesībām vai kriminālas sodāmības
(ne)esamību.

tiesībām vai kriminālas sodāmības
(ne)esamību. **Tomēr šajā regulā būtu
jāsaglabā atbilstoši drošības pasākumi
pret krāpšanu un viltošanu un
jānodrošina, ka ierobežotos gadījumos,
piemēram, saistībā ar imigrācijas
jautājumiem, dalībvalstīm netiks aizliegts
prasīt, lai tiktu nodrošināts oriģinālais
dokuments.**

Or. en

Grozījums Nr. 55 **Sebastian Valentin Bodu**

Regulas priekšlikums **7. apsvēruma**

Komisijas ierosinātais teksts

(7) Lai veicinātu pilsoņu un uzņēmumu vai cita veida komersantu brīvu pārvietošanos Savienībā, noteiktas publisko dokumentu kategorijas būtu jāatbrīvo no jebkāda veida legalizācijas vai līdzīgām formalitātēm.

Grozījums

(7) Lai veicinātu pilsoņu un uzņēmumu vai cita veida komersantu brīvu pārvietošanos Savienībā, noteiktas publisko dokumentu kategorijas būtu jāatbrīvo no jebkāda veida legalizācijas vai līdzīgām formalitātēm.
Būtu jāizslēdz dokumenti, kuros iekļauta vienošanās starp divām vai vairāk pusēm.

Or. en

Pamatojums

Šai regulai būtu stingri jāattiecas tikai uz publiskiem dokumentiem, un no tās būtu jāizslēdz gan autentificēti, gan apliecināti dokumenti, kas atspoguļo privātu vienošanos (piemēram, līgumi, akti, statūti, utt.).

Grozījums Nr. 56 **Alajos Mészáros**

Regulas priekšlikums **9. apsvēruma**

Komisijas ierosinātais teksts

(9) Būtu jānosaka atbilstīgi drošības

Grozījums

(9) **Juridiskās noteiktības Eiropas**

pasākumi, lai novērstu krāpšanu un publisku dokumentu viltojumus aprītē starp dalībvalstīm.

Savienībā nodrošināšanai būtu jānosaka atbilstīgi drošības pasākumi, lai novērstu krāpšanu un publisku dokumentu viltojumus aprītē starp dalībvalstīm.

Or. en

Grozījums Nr. 57 Alajos Mészáros

Regulas priekšlikums 16. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(16) Lai izvairītos no nepieciešamības Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem iesniegt tulkojumus gadījumos, kad tie citkārt tiktu pieprasīti, visās Savienības oficiālajās valodās būtu jāizveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas publiskajiem dokumentiem attiecībā uz ***dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību.***

Grozījums

(16) Lai izvairītos no nepieciešamības Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem iesniegt tulkojumus gadījumos, kad tie citkārt tiktu pieprasīti, visās Savienības oficiālajās valodās būtu jāizveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas publiskajiem dokumentiem attiecībā uz ***dažādiem juridiskajiem faktiem un fizisko vai juridisko personu*** juridisko statusu.

Or. en

Grozījums Nr. 58 Alexandra Thein

Regulas priekšlikums 16. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(16) Lai izvairītos no nepieciešamības Savienības pilsoņiem ***un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem*** iesniegt tulkojumus gadījumos, kad tie citkārt tiktu pieprasīti, visās Savienības oficiālajās valodās būtu jāizveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas

Grozījums

(16) Lai izvairītos no nepieciešamības Savienības pilsoņiem iesniegt tulkojumus gadījumos, kad tie citkārt tiktu pieprasīti, visās Savienības oficiālajās valodās būtu jāizveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas publiskajiem dokumentiem attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas

publiskajiem dokumentiem attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām **un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību.**

faktu, laulību **un** reģistrētām partnerattiecībām.

Or. de

Grozījums Nr. 59 Alexandra Thein

Regulas priekšlikums 17. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(17) Savienības daudzvalodu standarta veidlapas pēc pieprasījuma būtu jāizsniedz pilsoņiem **un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem**, kuri ir tiesīgi izdevējā dalībvalstī saņemt līdzvērtīgus publiskos dokumentus, un to izsniegšanai piemērojami vienādi noteikumi Standarta veidlapām vajadzētu būt tādām pašām oficiāla pierādījuma spēkam kā līdzvērtīgiem publiskiem dokumentiem, ko sagatavojušas izdevējas dalībvalsts iestādes, Savienības pilsoņiem **un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem** katrā atsevišķā gadījumā atstājot izvēli, vai izmantot standarta veidlapas vai līdzvērtīgos valsts dokumentus. Savienības daudzvalodu standarta veidlapām nevajadzētu radīt juridiskas sekas attiecībā uz to satura atzīšanu dalībvalstīs, kur tās iesniegtas. Komisijai būtu jāizstrādā sīki norādījumi par to izmantošanu, nosakot centrālās iestādes šim nolūkam.

Grozījums

(17) Savienības daudzvalodu standarta veidlapas pēc pieprasījuma būtu jāizsniedz pilsoņiem, kuri ir tiesīgi izdevējā dalībvalstī saņemt līdzvērtīgus publiskos dokumentus, un to izsniegšanai piemērojami vienādi noteikumi. Standarta veidlapām vajadzētu būt tādām pašām oficiāla pierādījuma spēkam kā līdzvērtīgiem publiskiem dokumentiem, ko sagatavojušas izdevējas dalībvalsts iestādes, Savienības pilsoņiem katrā atsevišķā gadījumā atstājot izvēli, vai izmantot standarta veidlapas vai līdzvērtīgos valsts dokumentus. Savienības daudzvalodu standarta veidlapām nevajadzētu radīt juridiskas sekas attiecībā uz to satura atzīšanu dalībvalstīs, kur tās iesniegtas. Komisijai būtu jāizstrādā sīki norādījumi par to izmantošanu, nosakot centrālās iestādes šim nolūkam.

Or. de

Grozījums Nr. 60 Luigi Berlinguer

Regulas priekšlikums

1. pants – 1. daļa

Komisijas ierosinātais teksts

Ar šo regulu no legalizācijas vai līdzīgām formalitātēm atbrīvo **noteiktus** dalībvalstu iestāžu izdotus publiskos dokumentus un vienkāršo citas formalitātes saistībā ar to akceptēšanu.

Grozījums

Ar šo regulu no legalizācijas vai līdzīgām formalitātēm atbrīvo dalībvalstu iestāžu izdotus publiskos dokumentus un vienkāršo citas formalitātes saistībā ar to akceptēšanu.

Or. en

Grozījums Nr. 61

Alajos Mészáros

Regulas priekšlikums

1. pants – 2. daļa

Komisijas ierosinātais teksts

Ar regulu turklāt izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz **dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību.**

Grozījums

Ar regulu turklāt izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz **juridiskajiem faktiem un fizisko vai juridisko personu** juridisko statusu.

Or. en

Grozījums Nr. 62

Alexandra Thein

Regulas priekšlikums

1. pants – 2. daļa

Komisijas ierosinātais teksts

Ar regulu turklāt izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām **un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību.**

Grozījums

Ar regulu turklāt izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību **un** reģistrētām partnerattiecībām.

Grozījums Nr. 63
Sebastian Valentin Bodu

Regulas priekšlikums
1. pants – 2. daļa

Komisijas ierosinātais teksts

Ar regulu turklāt izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām **un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību.**

Grozījums

Ar regulu turklāt izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību **un** reģistrētām partnerattiecībām.

Pamatojums

Šīs regulas mērķim nevajadzētu būt, lai standartizētu dokumentu saturu, jo tas varētu izraisīt katras dalībvalsts iekšējo procedūru mainīšanu.

Grozījums Nr. 64
Alajos Mészáros

Regulas priekšlikums
2. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Šo regulu piemēro tādu publisku dokumentu akceptēšanai, kas jāiesniedz citas dalībvalsts iestādēm.

Grozījums

1. Šo regulu piemēro tādu publisku dokumentu akceptēšanai, kas **ir** jāiesniedz citas dalībvalsts iestādēm.

Grozījums Nr. 65
Alexandra Thein

Regulas priekšlikums
3. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1) “publiski dokumenti” ir dokumenti, ko izdevušas kādas dalībvalsts iestādes **un kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz:**

- a) dzimšanas *faktu*;
- b) miršanas *faktu*;
- c) *vārdu un uzvārdu*;
- d) laulību un *reģistrētām partnerattiecībām*;
- e) vecāku *varu*;
- f) *adopciju*;
- g) *uzturēšanās vietu*;
- h) pilsonību un valstspiederību;

i) nekustamo īpašumu;

j) uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību;

k) intelektuālā īpašuma *aizsardzībai*;

l) kriminālas sodāmības *(ne)esamību*.

Grozījums

1) “publiski dokumenti” ir **šādi** dokumenti, ko izdevušas kādas dalībvalsts iestādes:

- a) *izraksti no* dzimšanas *reģistra*;
- b) *izraksti no* miršanas *reģistra*;
- c) *dokumenti par vārda un uzvārda maiņu*;
- d) *izraksti no* laulību un *partnerattiecību reģistra*;
- e) vecāku *varas dokumenti*;
- f) *adopcijas dokumenti*;
- g) *izraksti no iedzīvotāju reģistra*;
- h) *dokumenti par* pilsonību un valstspiederību;

k) *izraksti no* intelektuālā īpašuma *reģistriem*;

l) *izraksti no* kriminālas sodāmības *reģistra; oficiālas izziņas par (ne)sodāmību*.

Or. de

Grozījums Nr. 66

Hubert Pirker, Angelika Niebler

Regulas priekšlikums

3. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1) “publiski dokumenti” ir dokumenti, ko izdevušas kādas dalībvalsts iestādes **un kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz:**

Grozījums

1) “publiski dokumenti” ir **šādi** dokumenti, ko izdevušas kādas dalībvalsts iestādes:

- | | |
|--|---|
| a) dzimšanas <i>faktu</i> ; | a) <i>izraksti no</i> dzimšanas <i>reģistra</i> ; |
| b) miršanas <i>faktu</i> ; | b) <i>izraksti no</i> miršanas <i>reģistra</i> ; |
| c) <i>vārdu</i> un <i>uzvārdu</i> ; | c) <i>dokumenti par vārda</i> un <i>uzvārda maiņu</i> ; |
| d) laulību <i>un reģistrētām partnerattiecībām</i> ; | d) <i>izraksti no</i> laulību <i>un partnerattiecību reģistra</i> ; |
| e) vecāku <i>varu</i> ; | e) vecāku <i>varas dokumenti</i> ; |
| f) <i>adopciju</i> ; | f) <i>adopcijas dokumenti</i> ; |
| g) <i>uzturēšanās vietu</i> ; | g) <i>izziņas no iedzīvotāju reģistra</i> ; |
| h) pilsonību un valstspiederību; | h) <i>dokumenti par</i> pilsonību un valstspiederību; |
| i) <i>nekustamo īpašumu</i> ; | i) <i>izraksti no nekustamā īpašuma reģistra</i> ; |
| j) <i>uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību</i> ; | j) <i>izraksti no uzņēmumu reģistra</i> ; |
| k) intelektuālā īpašuma <i>aizsardzībai</i> ; | k) <i>izraksti no</i> intelektuālā īpašuma <i>reģistriem</i> ; |
| l) kriminālas sodāmības <i>(ne)esamību</i> . | l) <i>izraksti no</i> kriminālas sodāmības <i>reģistra</i> . |

Or. de

Grozījums Nr. 67
Luigi Berlinguer

Regulas priekšlikums
3. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1) “publiski dokumenti” ir *dokumenti, ko izdevušas kādas dalībvalsts iestādes un kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz:*

- a) *dzimšanas fakti*;
- b) *miršanas fakti*;

Grozījums

1) “publiski dokumenti” ir:

- a) *dokumenti, kurus izdevušas dalībvalsts iestādes*;
- b) *dokumenti, ko izdevusi iestāde vai amatpersona, kas saistīta ar attiecīgās valsts tiesām, tostarp dokumenti, ko izdevis prokurors, tiesas lietvedis vai tiesu izpildītājs*;

- c) *vārdu un uzvārdu;*
- d) *laulību un reģistrētām partnerattiecībām;*

e) vecāku varu;

f) adopciju;

g) uzturēšanās vietu;

h) pilsonību un valstspiederību;

i) nekustamo īpašumu;

j) uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību;

k) intelektuālā īpašuma aizsardzībai;

l) kriminālas sodāmības (ne)esamību.

c) *publiskie akti;*

d) *oficiāli apliecinājumi, kas ir uz dokumentiem, ko personas parakstījušas kā privātpersonas, piemēram, oficiāli apliecinājumi par dokumenta reģistrāciju vai to, ka dokuments ir bijis derīgs kādā noteiktā datumā, kā arī oficiāli un notariāli parakstu apliecinājumi.*

Or. en

Grozījums Nr. 68 Antonio Masip Hidalgo

Regulas priekšlikums 3. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. “publiski dokumenti” ir dokumenti, ko izdevušas kādas dalībvalsts iestādes un kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz:

a) dzimšanas faktu;

b) miršanas faktu;

c) *vārdu un uzvārdu;*

d) *laulību un reģistrētām partnerattiecībām;*

e) vecāku varu;

Grozījums

1. “publiski dokumenti” ir dokumenti, ko izdevušas kādas dalībvalsts iestādes un kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz:

a) dzimšanas faktu *reģistrā iekļauto aktu izrakstiem;*

b) miršanas faktu *reģistrā iekļauto aktu izrakstiem;*

c) *aktiem par vārda vai uzvārda maiņu;*

d) *laulību un reģistrēto partnerattiecību reģistrā iekļauto aktu izrakstiem;*

e) *aktiem par* vecāku varu;

f) adopciju;

g) *uzturēšanās vietu*;

h) pilsonību un valstspiederību;

i) nekustamo īpašumu;

j) uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību;

k) *intelektuālā īpašuma aizsardzībai*;

l) kriminālas sodāmības (*ne*)*esamību*.

f) *aktiem par* adopciju;

g) *iedzīvotāju reģistros iekļauto aktu izrakstiem*;

h) *aktiem par* pilsonību un valstspiederību;

k) *ar intelektuālo īpašumu saistītajos reģistros iekļauto aktu izrakstiem*;

l) *izrakstiem no* kriminālas sodāmības *reģistra*.

Or. fr

Grozījums Nr. 69
Sebastian Valentin Bodu

Regulas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – ievaddaļa

Komisijas ierosinātais teksts

1) “publiski dokumenti” ir dokumenti, ko izdevušas kādas dalībvalsts iestādes **un** kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz:

Grozījums

1) “publiski dokumenti” ir dokumenti, ko izdevušas kādas dalībvalsts iestādes, **izņemot dokumentus, kuros iekļauta vienošanās starp divām vai vairāk pusēm**, kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz:

Or. en

Pamatojums

Šai regulai būtu stingri jāattiecas tikai uz publiskiem dokumentiem, un no tās būtu jāizslēdz gan autentificēti, gan apliecināti dokumenti, kas atspoguļo privātu vienošanos (piemēram, līgumi, akti, statūti, utt.).

Grozījums Nr. 70
Alajos Mészáros

Regulas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – ga apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

ga) kvalifikāciju un izglītības un tālākizglītības dokumentiem;

Or. en

Grozījums Nr. 71
Jean-Pierre Audy

Regulas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – ja apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

ja) autovadītāja, pilota un kuģa kapteiņa apliecībām;

Or. fr

Grozījums Nr. 72
Alajos Mészáros

Regulas priekšlikums
3. pants – 1. punkts – 1 apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

1) kriminālas sodāmības (ne)esamību. svītrots

Or. en

Grozījums Nr. 73
Sebastian Valentin Bodu

Regulas priekšlikums
5. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

1. Iestādes neprasa vienlaikus iesniegt citu dalībvalstu iestāžu izdota publiska svītrots

dokumenta oriģinālu un tā apliecinātu kopiju.

Or. en

Pamatojums

Vispārinot neapliecinātu kopiju akceptēšanu pārrobežu apmaiņā Eiropas Savienības teritorijā, varētu rasties juridiskās noteiktības prasību apdraudējums.

Grozījums Nr. 74
Tadeusz Zwiefka

Regulas priekšlikums
5. pants — 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. **Iestādes neprasa vienlaikus iesniegt** citu dalībvalstu iestāžu izdota publiska dokumenta **oriģinālu un** tā apliecinātu kopiju.

Grozījums

1. Citu dalībvalstu **vai ES** iestāžu izdota publiska dokumenta **oriģināla vietā iestādes pieņem** tā apliecinātu **vai neapliecinātu** kopiju, **ja valsts tiesību akti ļauj pieņemt dokumentus šādā veidā.**

Or. pl

Pamatojums

Dokumentu kopijas var pieņemt tikai tad, ja valsts tiesību akti ļauj pieņemt dokumentus šādā veidā. Pretējā gadījumā var diskriminēt tās personas, kas izmanto valsts dokumentu un kuriem jāiesniedz tā oriģināls, kamēr personas, kas izmanto ārvalstu dokumentu varētu iesniegt to kopijas veidā. Dokumentu oriģināli vai to apliecinātas kopijas tiek pieprasītas galvenokārt drošības apsvērumu dēļ un tie nodrošina atbilstošu juridiskās noteiktības līmeni.

Grozījums Nr. 75
Sajjad Karim

Regulas priekšlikums
5. pants – 1.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

1.a Atkāpjoties no 1. punkta, dalībvalstis ierobežotos gadījumos var prasīt iesniegt dokumentu oriģinālus, lai konstatētu krāpšanu.

Grozījums Nr. 76
Sebastian Valentin Bodu

Regulas priekšlikums
5. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

2. Ja kādas dalībvalsts iestāžu izdota publiska dokumenta oriģinālu iesniedz kopā ar tā kopiju, pārējo dalībvalstu iestādes šādu kopiju akceptē bez apliecināšanas.

svītrots

Or. en

Pamatojums

Vispārinot neapliecinātu kopiju akceptēšanu pārrobežu apmaiņā Eiropas Savienības teritorijā, varētu rasties juridiskās noteiktības prasību apdraudējums.

Grozījums Nr. 77
Alajos Mészáros

Regulas priekšlikums
6. pants

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

Neapliecināti tulkojumi

Apliecināti tulkojumi

1. Iestādes akceptē citu dalībvalstu iestāžu izdotu publisku dokumentu **neapliecinātus** tulkojumus.

1. Iestādes akceptē citu dalībvalstu iestāžu izdotu publisku dokumentu **apliecinātus** tulkojumus.

2. Ja kādai iestādei atsevišķā gadījumā ir pamatotas šaubas par tai iesniegta publiska dokumenta tulkojuma pareizību vai kvalitāti, tā var pieprasīt attiecīgā publiskā dokumenta apliecinātu tulkojumu. Šādā gadījumā iestāde akceptē citās dalībvalstīs apliecinātus tulkojumus.

2. Iestādes akceptē citās dalībvalstīs apliecinātus tulkojumus. Dalībvalstu iestādēm būs pieejama datubāze ar oficiālo tulkotāju sarakstu.

Or. en

Grozījums Nr. 78
Sebastian Valentin Bodu

Regulas priekšlikums
6. pants

Komisijas ierosinātais teksts

Neapliecināti tulkojumi

1. Iestādes akceptē citu dalībvalstu iestāžu izdotu publisku dokumentu *neapliecinātus* tulkojumus.

2. *Ja kādai iestādei atsevišķā gadījumā ir pamatotas šaubas par tai iesniegta publiska dokumenta tulkojuma pareizību vai kvalitāti, tā var pieprasīt attiecīgā publiskā dokumenta apliecinātu tulkojumu. Šādā gadījumā iestāde akceptē citās dalībvalstīs apliecinātus tulkojumus.*

Grozījums

Apliecināti tulkojumi

Iestādes akceptē citu dalībvalstu iestāžu izdotu publisku dokumentu *apliecinātus* tulkojumus.

Or. en

Pamatojums

Prasības par tulkojumu apliecināšanu atcelšana rada bažas, jo īpaši attiecībā uz juridisko noteiktību. Dalībvalstīm būtu jāakceptē citā dalībvalstī apstiprināti tulkojumi. Iestādes, kuras saņem neapliecinātu ārvalstu dokumenta tulkojumu, dokumenta oriģinālvalodas zināšanu trūkuma dēļ parasti nav spējīgas konstatēt nepareizu vai kļūdainu tulkojumu, tā kā uzskats par pamatotām šaubām, šķiet, nav atbilstošs.

Grozījums Nr. 79
Hubert Pirker, Angelika Niebler

Regulas priekšlikums
6. pants

Komisijas ierosinātais teksts

1. Iestādes akceptē citu dalībvalstu iestāžu izdotu publisku dokumentu *neapliecinātus* tulkojumus.

2. *Ja kādai iestādei atsevišķā gadījumā ir pamatotas šaubas par tai iesniegta publiska dokumenta tulkojuma pareizību*

Grozījums

Iestādes akceptē citu dalībvalstu iestāžu izdotu publisku dokumentu *apliecinātus* tulkojumus.

vai kvalitāti, tā var pieprasīt attiecīgā publiskā dokumenta apliecinātu tulkojumu. Šādā gadījumā iestāde akceptē citās dalībvalstīs apliecinātus tulkojumus.

Or. de

Grozījums Nr. 80
Alajos Mészáros

Regulas priekšlikums
7. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Ja tās dalībvalsts iestādēm, kurā iesniedz publisku dokumentu vai tā apliecinātu kopiju, ir pamatotas šaubas par to autentiskumu, ***kuras nav iespējams novērst citādi***, tās var attiecīgajām iestādēm dalībvalstī, kurā šie dokumenti ir izdoti, iesniegt informācijas pieprasījumu, šajā nolūkā 8. pantā norādīto Iekšējā tirgus informācijas sistēmu izmantojot tieši vai ar savas dalībvalsts centrālās iestādes starpniecību.

Grozījums

1. Ja tās dalībvalsts iestādēm, kurā iesniedz publisku dokumentu vai tā apliecinātu kopiju, ir pamatotas šaubas par to autentiskumu, ***pēc rūpīgas apskates*** tās var attiecīgajām iestādēm dalībvalstī, kurā šie dokumenti ir izdoti, iesniegt informācijas pieprasījumu, šajā nolūkā 8. pantā norādīto Iekšējā tirgus informācijas sistēmu izmantojot tieši vai ar savas dalībvalsts centrālās iestādes starpniecību.

Or. en

Grozījums Nr. 81
Alajos Mészáros

Regulas priekšlikums
7. pants – 2. punkts – ievaddaļa

Komisijas ierosinātais teksts

2. Pamatotās šaubas, kas minētas 1. punktā, var jo īpaši attiekties uz:

Grozījums

2. Pamatotās šaubas, kas minētas 1. punktā, ***un pamatojoties uz rūpīgu un objektīvu apskati***, var jo īpaši attiekties uz:

Or. en

Grozījums Nr. 82
Sebastian Valentin Bodu

Regulas priekšlikums
7. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

4. Informācijas pieprasījumiem pievieno attiecīgā publiskā dokumenta vai tā apliecinātas kopijas *skenētu* kopiju. Pieprasījumiem un atbildēm uz šiem pieprasījumiem nepiemēro nodokļus, nodevas vai maksu.

Grozījums

4. Informācijas pieprasījumiem pievieno attiecīgā publiskā dokumenta vai tā apliecinātas kopijas kopiju. Pieprasījumiem un atbildēm uz šiem pieprasījumiem nepiemēro nodokļus, nodevas vai maksu.

Or. en

Grozījums Nr. 83
Jean-Pierre Audy

Regulas priekšlikums
7. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

5. Iestādes uz šādiem pieprasījumiem atbild iespējami īsākā laikā un jebkurā gadījumā ne vēlāk kā viena mēneša laikā.

Grozījums

5. Iestādes uz šādiem pieprasījumiem atbild iespējami īsākā laikā un jebkurā gadījumā ne vēlāk kā viena mēneša laikā.
Ja atbilde netiek sniegta, tiek uzskatīts, ka publiskā dokumenta vai tā oficiāli apliecinātās kopijas autentiskums nav apstiprināts.

Or. fr

Grozījums Nr. 84
Alajos Mészáros

Regulas priekšlikums
8. pants – 1.a daļa (jauna)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

Komisija nodrošina, ka 7. pantā paredzētie uzdevumi atbilst Iekšējā tirgus

Grozījums Nr. 85
Jean-Pierre Audy

Regulas priekšlikums
9. pants

Komisijas ierosinātais teksts

1. Katra dalībvalsts norīko **vismaz** vienu centrālo iestādi.
2. Ja dalībvalsts **ir norīkojusi vairāk nekā vienu centrālo iestādi, tā norāda vienu centrālo iestādi, kurai var adresēt** visus paziņojumus **nosūtīšanai attiecīgajai centrālajai iestādei šajā valstī.**
3. Katra dalībvalsts saskaņā ar 20. pantu Komisijai paziņo norīkoto centrālo iestādi **vai centrālās iestādes un to** kontaktinformāciju.

Grozījums

1. Katra dalībvalsts norīko vienu centrālo iestādi.
2. Ja **dalībvalstī ir vairākas iestādes, kuras ir kompetentas atbildēt uz informācijas sniegšanas pieprasījumiem, dalībvalsts veic nepieciešamos pasākumus, lai visus paziņojumus apstrādātu viena centrālā iestāde, kuru dalībvalsts norīko.**
3. Katra dalībvalsts saskaņā ar 20. pantu Komisijai paziņo norīkoto centrālo iestādi un **tās** kontaktinformāciju.

Pamatojums

Vienkāršošanas nolūkā būtu loģiski, ja dalībvalstis norīkotu tikai vienu centrālo iestādi un attiecīgi organizētu savu valsts pārvaldi.

Grozījums Nr. 86
Alajos Mészáros

Regulas priekšlikums
11. pants

Komisijas ierosinātais teksts

11. pants
- Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz **dzimšanas faktu,**

Grozījums

11. pants
- Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz **juridiskajiem**

miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību

Ar šo izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz ***dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību***.

Šīs Savienības daudzvalodu standarta veidlapas ir pievienotas pielikumos.

faktiem un fizisku vai juridisku personu juridisko statusu

Ar šo izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz ***juridiskajiem faktiem un fizisku vai juridisku personu*** juridisko statusu.

Šīs Savienības daudzvalodu standarta veidlapas ir pievienotas pielikumos.

Or. en

Grozījums Nr. 87 Alexandra Thein

Regulas priekšlikums 11. pants

Komisijas ierosinātais teksts

11. pants

Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām ***un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību***

Ar šo izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām ***un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību***.

Šīs Savienības daudzvalodu standarta veidlapas ir pievienotas pielikumos.

Grozījums

11. pants

Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību ***un*** reģistrētām partnerattiecībām

Ar šo izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību ***un*** reģistrētām partnerattiecībām.

Šīs Savienības daudzvalodu standarta veidlapas ir pievienotas pielikumos.

Or. de

Grozījums Nr. 88 Sebastian Valentin Bodu

Regulas priekšlikums

11. pants

Komisijas ierosinātais teksts

11. pants

Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām **un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību**

Ar šo izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām **un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību**.

Šīs Savienības daudzvalodu standarta veidlapas ir pievienotas pielikumos.

Grozījums

11. pants

Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību **un** reģistrētām partnerattiecībām

Ar šo izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību **un** reģistrētām partnerattiecībām.

Šīs Savienības daudzvalodu standarta veidlapas ir pievienotas pielikumos.

Or. en

Pamatojums

Šīs regulas mērķim nevajadzētu būt, lai standartizētu dokumentu saturu, jo tas varētu izraisīt katras dalībvalsts iekšējo procedūru mainīšanu.

Grozījums Nr. 89

Jean-Pierre Audy

Regulas priekšlikums

14. pants

Komisijas ierosinātais teksts

Komisija izstrādā Savienības daudzvalodu standarta veidlapu elektroniskās versijas vai citus elektroniskai apmaiņai pielāgotus formātus.

Grozījums

Komisija izstrādā Savienības daudzvalodu standarta veidlapu elektroniskās versijas vai citus elektroniskai apmaiņai pielāgotus formātus, **un dalībvalstīm ir jāizmanto tikai tie.**

Or. fr

Grozījums Nr. 90
Alexandra Thein

Regulas priekšlikums
15. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

3. Dalībvalstu **iestādes**, kurās Savienības daudzvalodu standarta veidlapas iesniedz, tās **akceptē** bez legalizācijas vai līdzīgām formalitātēm.

Grozījums

3. **Attiecībā uz** dalībvalstu **iestādēm**, kurās Savienības daudzvalodu standarta veidlapas iesniedz, tās **tiiek izmantotas** bez legalizācijas vai līdzīgām formalitātēm.

Sk. virsraksta grozījumu.

Or. de

Grozījums Nr. 91
Jean-Pierre Audy

Regulas priekšlikums
20. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis līdz... Komisijai paziņo norīkoto centrālo iestādi **vai norīkotās centrālās iestādes un to** kontaktinformāciju, kā norādīts 9. panta 3. punktā. Dalībvalstis informē Komisiju par visām turpmākām izmaiņām minētajā informācijā.

Grozījums

1. Dalībvalstis **ne vēlāk kā** līdz... Komisijai paziņo norīkoto centrālo iestādi un **tās** kontaktinformāciju, kā norādīts 9. panta 3. punktā. Dalībvalstis informē Komisiju par visām turpmākām izmaiņām minētajā informācijā.

Or. fr

Grozījums Nr. 92
Sebastian Valentin Bodu

Regulas priekšlikums
21. pants – 1. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

b) Savienības daudzvalodu standarta veidlapu izveidošana attiecībā uz vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību un valstspiederību, **nekustamo īpašumu,**

Grozījums

b) Savienības daudzvalodu standarta veidlapu izveidošana attiecībā uz vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību un valstspiederību un kriminālas

intelektuālā īpašuma tiesībām un
kriminālas sodāmības (ne)esamību;

sodāmības (ne)esamību;

Or. en

Grozījums Nr. 93
Alexandra Thein

Regulas priekšlikums
21. pants – 1. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

b) Savienības daudzvalodu standarta
veidlapu izveidošana attiecībā uz vecāku
varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību
un valstspiederību, **nekustamo īpašumu**,
intelektuālā īpašuma tiesībām un
kriminālas sodāmības (ne)esamību;

Grozījums


b) Savienības daudzvalodu standarta
veidlapu izveidošana attiecībā uz vecāku
varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību
un valstspiederību, intelektuālā īpašuma
tiesībām un kriminālas sodāmības
(ne)esamību;

Or. de

Grozījums Nr. 94
Lena Kolarska-Bobińska

Regulas priekšlikums
IIa pielikums (jauns)

IIa pielikums

EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA (APLIECINA NEPRECĒTAS PERSONAS ĢIMENES STĀVOKLI)			
Regulas (ES) [ierakstīt šīs regulas numuru un nosaukumu] 11. pants			
1	DALĪBVALSTS	2	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE
3	EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA (APLIECINA NEPRECĒTAS PERSONAS ĢIMENES STĀVOKLI)		
4	UZVĀRDS		
5	VĀRDS(-I)		
6	DZIMUMS		
7	DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA	D M G	□□□□□□□□
8	IZSNIEGŠANAS DATUMS PARAKSTS UN ZĪMOGS	D M G	□□□□□□□□

Juridiska piezīme. Šo ES daudzvalodu standarta veidlapu izsniedz izdevējas dalībvalsts iestādes, un to var pieprasīt kā alternatīvu attiecīgajā dalībvalstī spēkā esošajam līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam. Tā neierobežo izdevējas dalībvalsts iestāžu izdotu līdzvērtīgu valsts publisko dokumentu izmantošanu. Tai ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā izdevējas dalībvalsts līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam, un to izmanto, neskarot dalībvalstu materiālās tiesības.

[Daudzvalodu pielikums nav pievienots.]

Or. en


Pamatojums

Daudzas dalībvalstis pirms laulību atļaušanas pieprasa pierādījumu par laulībā neatrašanos. Tas attiecas arī uz gadījumiem, kad valstspiederīgais laulājas ar ārvalstniekiem. Bieži ir problēma, ka dažās dalībvalstīs šāda veidlapa nav izstrādāta, vai arī ir problēmas ar tulkojumu vai formatējumu. Šajā grozījumā būtu paredzēta ES veidlapa, kas apliecinātu laulībā neatrašanos stāvokli.

Grozījums Nr. 95 Giuseppe Gargani

Regulas priekšlikums III pielikums

III pielikums

EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA (APLIECINA PRECĒTAS PERSONAS ĢIMENES STĀVOKLI)	
Regulas (ES) [pievieno šās regulas numuru un nosaukumu] 11. pants	

1	DALĪBVALSTS:	2	IESNIEDZĒJA IESTĀDE
3	ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA (APLIECINA PRECĒTAS PERSONAS ĢIMENES STĀVOKLI)		
4	LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS DATUMS UN VIETA	D M G 	
	5	LAULĀTAIS A/ VĪRS	6
7	UZVĀRDS PIRMS LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS		LAULĀTAIS B/ SIEVA
8	VĀRDS(-I)		
9	DZIMUMS		
10	DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA	D M G 	D M G
11	UZVĀRDS PĒC LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS		
12	PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA		
13	CITAS ZIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU		

14	IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS	D	M	G	
		□□	□□	□□□□	

Juridiska piezīme. Šo ES daudzvalodu standarta veidlapu izsniedz izdevējas dalībvalsts iestādes, un to var pieprasīt kā alternatīvu attiecīgajā dalībvalstī spēkā esošajam līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam. Tā neierobežo izdevējas dalībvalsts iestāžu izdotu līdzvērtīgu valsts publisko dokumentu izmantošanu. Tai ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā izdevējas dalībvalsts līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam, un to izmanto, neskarot dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz laulību.

[Daudzvalodu pielikums nav pievienots.]

Or. it

Pamatojums

Veidlapas 5. un 6. ailes redakcija nav visaptveroša attiecībā pret vairākumu valstu tiesiskajām sistēmām.